

Klinik/Muayenehane Klinik / Praxis:



Hastaya ait bilgiler: Patientendaten:

Müdahale için planlanmış tarih: Der Eingriff ist vorgesehen am (Datum):

Sayın hasta,

Şikayetlerinizin sebebini öğrenebilmek için yahut tedbir amaçlı muayene olarak kolonoskopi yaptırmanızı öneriyoruz. Yüksek çözünürlüklü kameralı endoskop ile bu muayene, günümüzde oldukça zararsız. Polip gibi değişiklikler (genellikle iyi huylu mukoza tümörleri), daralmalar, fıtıklaşma (divertikül), iltihaplar ve ülserler, erken teşhis edilebilir ve ekseriya anında tedavi edilebilir.

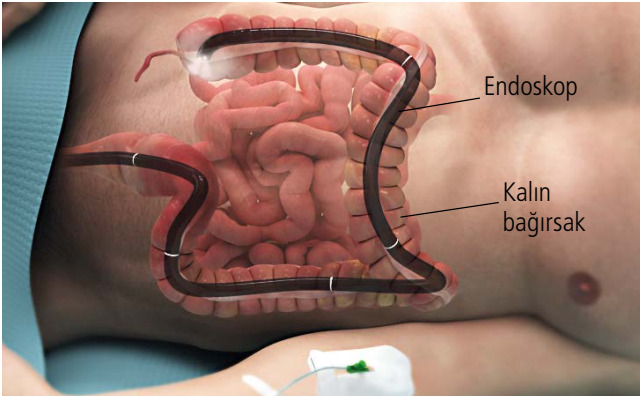
Bu bilgiler, hekiminizle (ilerleyen satırlarda sadece hekim olarak geçiyor) yapılacak bilgilendirme görüşmesine hazırlanmanız amaçlıdır. Hekim, sizi bu görüşmede planlanmış muayene/tedavi ve bu muayenin/tedavinin riskleri hakkında bilgilendirecek, ayrıca korku ve kaygılarınızı gidermek için sorularınızı yanıtlayacak. Akabinde size önerilmiş müdahaleye muvafakat edebilir veya müdahaleyi reddedebilirsiniz. Görüşme sonrasında doldurulmuş ve imzalanmış bilgi formunun bir nüshası, tarafınıza verilir.

MUAYENENİN NASIL YAPILACAĞI HAKKINDA

ABLAUF DER UNTERSUCHUNG

Muayene, bir endoskop ile gerçekleştirilir. Endoskop, bükülebilir, yönü idare edilebilir, ucunda minicik bir kamera ve ışık bulunan ince bir hortumdur. Endoskopi hortumunun ortasında mevcut çalışma kanalından küçük cerrahi aletler, ileriye itilebilir.

Gerektiğinde sakinleştirici ve/veya ağrı kesici ilaç verilebilmesi için alt kolunuza venöz damar yolu açılarak intrakret takılır. Bu müdahale için size intrakret üzerinden narkoz da (örneğin Propofol veya Dormicum®) enjekte edilebilir. Bu da, sizi uykuya benzer bir duruma getirir. Burundan takılacak bir sonda ile ek oksijen verilebilir.



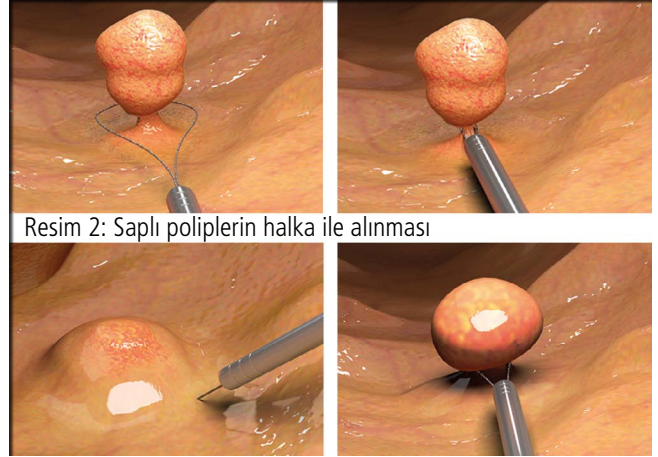
Endoskopi hortumu, dikkatlice makattan bağırsağa itilir. Bu esnada küçük kamera, görüntüleri sürekli olarak bir monitöre aktarır. Hekim böylelikle endoskopi itme işlemini, görüntü altında kontrol edebilir ve bağırsağın çeşitli bölümlerinin yüzey alanını, detaylı olarak değerlendirebilir. Bazı durumlarda sadece rektum ve sigma adı verilen kalın bağırsağın son bölümünün incelenmesi yeterli gelebilir. Ancak genellikle tüm kalın bağırsak ve ince bağırsağın son bölümü (ileum) muayene edilir. Hava verilerek görüntü daha da düzeltilir. Optik filtrelerin kullanılması veya renklendirici püskürtülmesi, (kromoendoskopi) gerektiğinde mukozadaki değişiklikleri daha detaylı görülebilir hale getirir.

Biyopsi olarak adlandırılan doku örneğinin alınması, en küçük veya henüz görünür olmayan sağlıklı değişikliklerin tespit edilmesini mümkün kılar.

TEDAVİNİN NASIL YAPILDIĞI HAKKINDA

ABLAUF DER BEHANDLUNG

Kolonoskopinin bir avantajı da tespit edilmiş değişikliklerin, genellikle derhal tedavi edilebilmesidir.



Resim 3: İğne ile ilaç verme ve geniş tabanlı polip alma

Polipler, elektrik akımlı bir halka (elektrokoter) ile alınabilir (2. resim). Kanamalar veya sağlıklı dokular, argon plazma koagülasyon adı verilen yöntemle yüzeysel olarak yakılabilir, kanama durdurulur. Sapsız mukoza tümörleri, direk veya altına iğne ile ilaç verildikten sonra alınabilir (3. resim). Örneğin polip çıkarılmasından sonra olabildiği gibi kanamalar, ilaç enjekte edilerek, metal kliplerle veya yapıştırma tekniği ile durdurulabilirler. Yüksek dereceli daralmalarda daraltı olan bölüm, genişletilir ve daralmalar stent adı verilen esnek tel kafes ile açık tutulur.

ALTERNATİF MÜDAHALELER ALTERNATIV-VERFAHREN

Örneğin sonografi, röntgen, bilgisayarlı tomografi veya nükleer

manyetik rezonans görüntüleme ve sanal endoskopi gibi yöntemlerle dıştan yapılan bir muayenenin, bağırsağın endoskoptaki kamera yardımı ile doğrudan incelenmesinin yerine geçemez. Ayrıca yukarıda bahsi geçen muayene metodlarında zararlı değişikliklerin doğrudan tedavisi ve doku örneği alınması mümkün değil. Bu sebeple bu muayeneler, tam olarak kolonoskopi yerine geçebilecek alternatif sayılmaz ve bu yöntemlere sadece özel durumlarda başvurulur.

Bir ameliyat, fiziki açıdan daha ağır yüklenme teşkil ettiği için kolonoskopi alternatifidir. Hekiminiz sizin durumunuzda hangi nedenle kolonoskopi önerdiğini, size içtenlikle açıklayacaktır.

BAŞARI ŞANSI ERFOLGAUSSICHTEN

Kolonoskopi ve endoskopik muayene, günümüzde rutin müdahaleler olup, bir çok sağlıklı değişiklikler, bu yöntemle kolayca ve zarar vermeden tedavi edilebilmektedir. Buna rağmen örneğin daralma sonucu veya daha önceden geçirilmiş ameliyatlara bağlı anatomik açıdan istisnai durumlarda bu muayene yapılamayabilir yahut sadece kısmen gerçekleştirilebilir veya mevcut değişiklikler görülemeyebilir. Dokuda meydana gelmiş değişikliklerin tedavisinde işlemin, planlanmış olduğu gibi gerçekleşmesi mümkün olmayabilir ve müdahalenin tekrarlanması yahut farklı bir tedavi yöntemi gerekebilir.

Kolonoskopi günümüzde rutin olarak kolon kanseri tedbirleri için önerilir. Muayene esnasında tespit edilen polipler, mümkün olduğu kadarıyla alınır ve incelenir. Bu işlem, önlem amaçlı bir tedbirdir çünkü iyi huylu mukoza tümörlerinden, yıllar sonra kolon kanseri oluşabilir. Tekrar polip oluşumunu zamanında görebilmek ve tedavi edebilmek için incelenmiş doku örneklerinin histolojik muayene neticelerine göre kontrol muayeneleri önerilir.

HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI BAKIM HAKKINDA HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen hekimin ve hasta bakıcılarının talimatlarını aynen dinleyin. Farklı bir öneride bulunulmamış ise aşağıdaki davranış biçimlerini dikkate alın.

Hazırlık:

Kolonoskopi için kalın bağırsağın temiz olması gerekiyor. Sadece kalın bağırsağın en son bölümünün muayenesi planlanmış ise bağırsak, lavman yapılarak temizlenebilir. Ancak genellikle ağır müshil ilaçları verilerek ve 2 – 3 litre özel bir yıkama sıvısı yardımı ile bağırsak temizliği gerekir. Bağırsak temizlendikten sonra sadece şeffaf sıvılar tüketilebilir. Lütfen kolonoskopiden 2 – 3 gün öncesine kadar çekirdekli veya çekirdek içeren gıdalar tüketmeyin. Hekiminiz bağırsak temizliği hakkında size direktifler verecek.

Müşil ilaçları, örneğin doğum kontrol hapı gibi, alınan ilaçların etkisini etkileyebilir. Bir sonraki adet kanamasına kadar doğum kontrolü amaçlı ek yöntemler gerekir.

İlaç kullanımı: Önemli olan, hangi ilaçları almanız yahut enjekte etmeniz gerektiğini, hekiminize bildirmeniz (özellikle Aspirin® [ASS], Marcumar®, Heparin, Plavix®, Xarelto®, Pradaxa® vs. gibi kan sulandırıcı ilaçları). Hekiminiz, ilacı bırakıp bırakmamanız gerektiği konusunda ve hangi süre için ilacı bırakmanız gerektiği konusunda sizi bilgilendirecek.

Müdahale sonrası bakım:

Bağırsakta kalan hava sonucu oluşan ağrılar, sadece geçici olup huzursuzlanmanızı gerektirmez. Eğer **ateş, ağır karın ağrısı, bulantı, kan dolaşımı ile ilgili şikayetler yahut kanlı ishal** meydana gelirse derhal hekiminizi bilgilendiriniz. Bu şikayetler, müdahaleden bir kaç gün sonra dahi ortaya çıkabilir ve derhal nedeninin bulunması gerekir.

Eğer size ağrı kesici ve/veya sakinleştirici verilmiş ise **yatsız müdahale** durumunda yetişkin bir şahıs tarafından alınmanız gerekir. Hekiminiz tarafından önerilen süre için evde de yanınızda refakatçi bulunmasını sağlıyoruz. Ağrı kesici ve/veya sakinleştirici verilmesi sonucu tepki yetiniz kısıtlı olduğu için farklı bir öneride bulunulmadığı takdirde **müdahalenin üzerinden 24 saat geçene kadar** aktif olarak trafiğe katılamaz (yaya olarak dahi) veya tehlikeli işler

yapamazsınız. Ayrıca bu süre zarfında alkol tüketmeyin ve şahsi veya ekonomik açıdan önem taşıyan kararlar vermeyin.

RİSKLER, OLASI KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER

RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Kolonoskopi gibi rutin işlemler dahil **her tıbbi müdahalenin, belirli riskler taşıdığı** genel olarak bilinir. Komplikasyon gelişirse başkaca tedaviler veya ameliyatlar gerekebilir. Aşırı durumlarda akabinde **hayati tehlike** yaratabilir veya kalıcı hasarlar açabilir. Lütfen yasal açıdan tüm müdahaleye özgü riskler hakkında sizi bilgilendirmemiz gerektiğine anlayış gösterin; bu riskler kısmen sadece istisnai durumlarda meydana gelse dahi. Yapılacak görüşmede hekiminiz, sizin durumunuza özel risklere daha ayrıntılı olarak değinecek. Ancak ayrıntılı olarak aydınlatılmayı istemeyebilirsiniz. Böyle bir durumda bu risk bölümünü atlayarak, feragat ettiğinizi bilgilendirme formunun son kısmında tasdik ediniz.

Bağırsak duvarının **şiddetli derecede yaralanması**, bu organlarda zararlı değişiklikler olsa dahi yahut zararlı değişikliklerin tedavisinde bile nadirdir çünkü hekim, tüm müdahaleleri göreyerek gerçekleştiriyor. Yine de delinerek karın bölgesine geçilirse duruma göre ameliyat gerekebilir ve hayati tehlike teşkil eden enfeksiyon meydana gelebilir. **Enfeksiyonlar**, örneğin intraket gibi enjekte iğnelerinin batırıldığı bölgelerde de meydana gelebilir. Ekseri durumlarda enfeksiyonlar, antibiyotik ilaçlarla iyi şekilde tedavi edilebilir. Nadiren mikroplar, kan dolaşımına geçebilir ve tehlikeli kan zehirlenmesi (sepsis) veya kalp iç zarı iltihabı (endokardit) gelişebilir.

Dalak veya anal sfinkter gibi bitişikte bulunan organların zedelenmesi, endoskopun sokulması veya öne itilmesi sonucu çok nadir oluşabilir ve bazı durumlarda ameliyat ile tedavi edilmesi gerekebilir.

Deri, yumuşak doku veya sinir zedelenmeleri (mesela enjeksiyon, dezenfektan madde, elektrik akımlı ameliyat aletlerine bağlı olarak veya usulünce yatırılmaya rağmen) nadiren meydana gelir ve parestezi, uyuşukluk hissi, felç veya ağrı gibi sonuçlar doğurabilir. Genellikle bu şikayetler geçici olup, sinirlerde kalıcı hasara veya yara izlerine çok nadir rastlanır.

Doku örneği alındıktan sonra yahut tedavi yöntemleri neticesinde veya küçük yaralanmalar sonucu oluşan **kanamalar**, genellikle anında fark edilir ve durdurulur. Bazı durumlarda müdahalenin genişletilmesi, yüksek oranda kan kaybı meydana geldiği durumlarda ise kan/kan bileşenleri nakli (**transfüzyon**) gerekebilir. Transfüzyon neticesinde çok nadiren hepatit virüsleri (tehlikeli karaciğer iltihaplarına sebep olur), oldukça nadir HIV (AIDS hastalığına yol açar) ve BSE (Creutzfeldt-Jakob hastalığının bir türüne sebebiyet verir) veya diğer tehlikeli – veya bilinmeyen – mikroplar bulaşabilir.

Mesela ilaca (ağrı kesici, sakinleştirici ilaç) veya renklendirici maddelere karşı olabileceği gibi **alerjik reaksiyonlar** (kaldıramama belirtileri), nadiren görülür. Alerjik reaksiyonlar, ciltte kabarma, kaşıntı, şişlikler, bulantı ve öksürük gibi sonuçlar doğurabilir ve genellikle tedavi gerektirmeden kendiliğinden geçer. Daha ağır tepkiler, mesela nefes darlığı, kramplar, çarpıntı veya dolaşım şoku, nadir görülür. Kan dolaşımında meydana gelebilecek aksaklıklar sonucu yoğun tıbbi müdahaleye rağmen geçici yahut kalıcı olarak organlarda hasar meydana gelebilir; örneğin beyinde hasar, felç, böbrek yetmezliği gibi.

Narkoz veya sakinleştirici ilaç verilmesi sonucu **solunum bozukluğu** ortaya çıkabilir veya **bulantı ve kusma** eşliğinde **kan dolaşımı tepki** verebilir (mesela tansiyonun düşmesi, kalp atışlarında yavaşlama gibi). Bu şikayetler oksijen ve ilaç verilerek genellikle iyi bir şekilde tedavi edilebilir. Ancak **solunum durması** meydana gelirse beyin gibi organların hasar görmesini önlemek açısından suni solunum yapılması gerekebilir. Aşırı nadir durumlarda ise derhal tedaviye başlanmasına rağmen organlarda hasar oluşabilir (böbreklerde yahut beyinde hasar). Mide içeriği, yemek borusundan geri giderek solunum yollarına kaçabilir. Çok nadir durumlarda **boğulmaya** kadar uzanabilecek şekilde akut olarak **solunum yolları tıkanabilir** veya akciğer dokularında kalıcı hasar bırakabilecek derecede **akciğer iltihabından akciğer yetmezliğine** kadar ilerleyen sonuçlar doğurabilir.

Dokuda oluşmuş zararlı değişikliklerin tedavisinde **nedbe dokulu daralmalar** veya **iltihaplanmalar** meydana gelebilir ve böyle bir durumda farklı tedavi yöntemleri gerekebilir.

Ağır komplikasyonlar, genel olarak çok nadir gelişir ve özneni kontrol sonucu çoğunlukla zamanında fark edilir ve tedavi edilebilir.

Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

evet = ja hayır =nein

Bilgilendirme görüşmesinden önce lütfen aşağıdaki soruları doğru bir şekilde cevaplayın ve geçerli olanları işaretleyin. Tabii ki bilgileriniz gizlilik esasları uyarınca muamele görecektir. Doktor bilgilerinize bakarak size özel olarak müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir ve gerekirse komplikasyonları ve yan etkileri önlemek için önlemler alabilir.

İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı yahut enjekte ettiniz mi? evet hayır

- Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®,
 Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Xarelto®,
 Pradaxa®.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?
 Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin,
 Clopidogrel, Xarelto®, Pradaxa®.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

En son ne zaman aldınız? _____
Wann war die letzte Einnahme?

Başka ilaç alıyor musunuz? evet hayır

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Alıyorsanız, lütfen listesini yapın: _____
Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil)
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Mide-bağırsak kanalınızdan hiç ameliyat edildiniz mi? evet hayır

Würden Sie schon einmal am **Magen-Darm-Trakt** operiert?

Daha önce size hiç bağırsak endoskopisi yapıldı mı? evet hayır

Würde bei Ihnen schon einmal eine **Darmspiegelung** durchgeführt?

Bu sırada komplikasyonlar yaşandı mı? evet hayır

Ergaben sich dabei Komplikationen?

Cevap evet ise, hangileri? _____
Wenn ja, welche?

Metal implantlarınız var mı (örneğin yapay kalça)? evet hayır

Haben Sie ein Metallimplantat (z. B. eine künstliche Hüfte)?

Hamile misiniz? emin değilim evet hayır

Sind Sie schwanger? nicht sicher

Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu? evet hayır

Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda yahut dış tedavisinde yoğun kanama), kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı? evet hayır

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Alerji/hassasiyet? evet hayır

İlaçlara, gıda maddelerine, kontrast maddeesine, lyot, yara bandına, latekse (örn. lastik eldiven, balon) polenlere (çimenler, ağaçlar), anestetik maddelere, metallere (örn. metal

gözlük çerçevelerine, modern takı kullanırken veya pantolon zimbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet veya alerjiniz var mı?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Kalp/kan dolaşımı/damar hastalıkları? evet hayır

Kalp enfarktüsü, angina pectoris (göğüs kafesinde ağrı, göğüs sıkışması), kalp rahatsızlığı, kalp ritmi bozukluğu, kalp kası enfeksiyonu, kalp kapakçığı rahatsızlığı, merdiven çıkarken nefes darlığı, duruma göre yapay kalp kapakçığı, kalp pili, defibrilatör kullanılan kalp ameliyatı, yüksek tansiyon, düşük tansiyon.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskulenzündung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Solumun yolu/akciğer hastalıkları? evet hayır

Astım, kronik bronşit, akciğer enfeksiyonu, akciğer anfizemi, uyku apnesi (güçlü horlama), ses teli/diyafraam felci.

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfelllähmung.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Metabolizma hastalıkları? evet hayır

Diyabet (şeker hastalığı), gut hastalığı.
Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Tiroit bezi hastalıkları? evet hayır

Tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi),
 Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi).

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Enfeksiyon hastalıkları? evet hayır

Hepatit, tüberküloz, HIV.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

Listede bulunmayan akut veya kronik bir hastalığınız var mı? evet hayır

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Lütfen kısaca açıklayın: Bitte kurz beschreiben: _____

Ayakta müdahaleler için önem taşıyan sorular

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Klinikten/Muayenehaneden taburcu edilir edilmez sizi kim almaya gelecek? Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus entlassen werden?

Sizi alacak kişinin adı ve yaşı [Name und Alter des Abholers]

Müdahaleden sonraki 24 saatte size nasıl ulaşılabiliriz?
Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Sokağı, dış kapı numarası [Straße, Hausnummer] Posta kodu, şehir [PLZ, Ort]

Telefon numarası [Telefonnummer]

Size bakacak kişinin adı ve yaşı [Name und Alter der Aufsichtsperson]

Sizi sevk eden doktorunuz/aile hekiminiz/tedaviye devam edecek doktorunuz kim? Wer ist Ihr überweisender / weiter betreuender Arzt / Hausarzt?

Adı [Name]

Sokağı, dış kapı numarası [Straße, Hausnummer] Posta kodu, şehir [PLZ, Ort]

Telefon numarası [Telefonnummer]

Bilgilendirme görüşmesi hakkında hekimin dokümantasyonu

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Hekim tarafından doldurulacak Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn der Eingriff verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

ASA-01 ASA-02 ASA-03 ASA-04

Hastanın kendi iradesiyle muvafakat verme yetisi:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

Hasta, önerilmiş müdahale hakkında ve müdahaleye muvafakat etme konusunda kendi iradesiyle karar verme yetisine sahip. Der/Die Patient/in besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über den empfohlenen Eingriff zu treffen und seine/ihre Einwilligung in den Eingriff zu erteilen.

Hasta vesayet belgesi ile bir vasi ve/veya kayyum/veli tarafından temsil edilmekte. Bu kişi, hasta adına karar verecek durumda. Der/Die Patient/in wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungskunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Hasta Nüsha

Kopie für Patient:

evet

ja

hayır

nein

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hekimin imzası [Unterschrift der Ärztin/des Arztes]

Hastanın reddi: Ablehnung des/der Patienten/in

Sayın Dr. _____ yapılacak müdahale hakkında ve müdahaleyi reddetmem sonucu doğan dezavantajlar hakkında beni kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bununla ilgili bilgilendirmeyi anladım ve tarafıma önerilmiş olan kolonoskopiye reddediyorum.

Frau/Herr Dr. ___ hat mich umfassend über den geplanten Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Darmspiegelung ab.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/vasinin/kayyumun/velinin/varsı şahidin imzası
[Unterschrift der Patientin/en /Betreuer/Vormund/ggf. des Zeugen]

HASTANIN BEYANI VE ONAYI

Erklärung und Einwilligung des/der Patienten/in

Lütfen sizin için uygun olan bölümdeki kutuyu işaretleyin ve akabinde beyanınızı imzanızla onaylayın. Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

İşbu suretle, hasta bilgilendirme formunun tüm bölümlerini anladığımı onaylarım. Bu bilgilendirme formununun (4 sayfa) tamamını okudum. Sayın Dr. _____, ile yaptığım bilgilendirme görüşmesinde planlanan kolonoskopi işlemi, bana özel durumda riskleri, komplikasyonlar ve yan etkileri ve alternatif yöntemlerin avantajları ve dezavantajları hakkında kapsamlı olarak bilgilendirildim. **Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (4 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. wurde ich über den Ablauf der geplanten Darmspiegelung, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

Tarafıma uygulanması planlanan kolonoskopi ile ilgili bilgilendirici filmi gördüm ve anladım. Den Informationsfilm über die bei mir geplante Darmspiegelung habe ich gesehen und verstanden.

Ayrıntılı şekilde bilgilendirilmeyi bilinçli olarak reddediyorum. Ancak işbu suretle, tedavi eden doktor tarafından müdahalenin gerekliliği, müdahale şekli ve kapsamı hakkında, müdahalenin risk barındırdığı konusunda ve mümkün alternatifler ile ilgili olarak bilgilendirildiğimi tasdik ederim. **Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, sowie über mögliche Alternativen informiert wurde.

Başkaca sorularımın ve ek düşünme süresine ihtiyacım olmadığını onaylarım. Önerilen kolonoskopiye, kabul ediyorum. Aynı şekilde tüm gerekli ek ve takip edecek işlemleri kabul ediyorum. Hastalık geçmişimle (anamnez) ilgili soruları sahip olduğum bilgilere en uygun şekilde cevapladım. **Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkenzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Darmspiegelung zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen ein. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Verdiğim onay, işlemde yapılacak gerekli değişiklikleri veya işlemin kapsamının genişletilmesini de kapsıyor; örneğin zararlı tanıların tedavi edilmesi gibi. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z. B. das Behandeln von krankhaften Befunden. Doktorun davranış talimatlarına uyacak durumda olduğumu onaylarım. Bu özellikle **ağrı kesici ve/veya sakinleştirici ilaç verildiği takdirde müdahaleyi takip eden 24 saat boyunca trafiğe aktif olarak katılma yasağı için geçerlidir.** Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen. Dies gilt insbesondere **für das Verbot einer aktiven Teilnahme am Straßenverkehr für 24 Stunden nach einem ambulanten Eingriff, wenn Schmerz-und/oder Beruhigungsmittel verabreicht wurden.**

Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum: Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi [E-Mail-Adresse]

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/vasinin/kayyumun/velinin imzası [Unterschrift Patient/in / Betreuer / Vormund]